|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | ***Исходный язык*** | ***Язык перевода*** |
|  | ***Перевод технической документации*** | |
| ***1*** | **Технологическое холодоснабжение.**  Среднетемпературные холодильные камеры и торговое оборудование обеспечивается холодом от 2-х централей мощностью:  Одна централь мощностью 65,6 кВт работает на низкотемпературное оборудование и холодильные камеры.  Среднетемпературная централь мощностью 332,8 кВт состоит из 4-х поршневых компрессоров 6F50(Y) фирмы Bitzer.  Низкотемпературная централь AME-L-3-6F40Y мощностью 65,6кВт смонтирована на базе 3-х поршневых полугерметичных компрессоров 6F40Y фирмы Bitzer.  Холодоноситель фреон 404А.  Централи низкого и среднего холода Bitzer располагаются в помещении ЦХМ №78 и одна централь комбинированного(среднего/низкого холода) холода Copeland в помещении ИТП (дополнительно установленная, перевезенная с другого магазина).  Помещение ЦХМ оборудовано системой вентиляции из верхней зоны, кондиционирование в помещении отсутствует.  Отвод тепла от каждой централи осуществляется вертикальный воздушный конденсатор фирмы Альфа- Лаваль (1 на среднетемпературный холод и 1 на низкотемпературный холод, 1 комбинированный холод)  Конденсаторы рапологаются на улице у здания , конденсатор низкого и среднего холода располагаются открыто, один конденсатор расположен в арке здания.  **Отопление и теплоснабжение.**  Источником теплоснабжения торгового комплекса являются городские тепловые сети. Ввод в здание осуществляется в техническое помещение ИТП расположенное в осях Т-С; 12-15 на отм. -4.600 через счетчик учета тепла. До ИТП теплоноситель подводится от точки подключения, расположенной под потолком торгового зала в осях 11-12 по оси Д/2. Подключение: магистральный трубопровод - стальная электросварная труба диаметром d159x4,5. Точка подключения предоставлена Собственником здания. | **Cold supply equipment.**  Cold supply of medium temperature refrigerating chambers and commercial equipment is ensured by 2 central cooling machines with capacity of:  One central cooling machine with capacity of 65.6 kW supplies cold to the low temperature equipment and refrigerating chambers.  The medium temperature central cooling machine with capacity of 332.8 kW comprises 4 Bitzer 6F50(Y) reciprocating compressors.  The AME-L-3-6F40Y low temperature central cooling machine with capacity of 65.6 kW is assembled based on 3 Bitzer 6F40Y semi-hermetic reciprocating compressors.  Refrigerant – 404A Freon.  Both Bitzer low and medium temperature central cooling machines are located in the central cooling machines room No.78, while one Copeland combined (medium/low temperature) central cooling machine transported from another store is additionally installed in the premises of domestic heating plant.  The central cooling machines room is equipped with the upward system of ventilation, no air conditioning is provided.  Heat rejection from each central cooling machine is ensured by means of Alfa Laval vertical air condensers (one for medium temperature cold, one for low temperature cold and one for combined cold).  The condensers are located outside at the building, while those for low temperature and middle temperature cold are exposed, and one air condenser is installed in the building's arch.  **Heat supply and heating.**  Heat supply of the shopping centre is ensured by means of municipal heat supply network. Heat conductor entry to the building is provided through domestic heating plant technical premises located at T-C axes at point -4.600, via the heat consumption meter. Heat conductor is supplied to the domestic heating plant from point of connection located at the shopping space ceiling at axes 11-12 along axis Д/2.  Connection: major pipeline – steel electric-welded pipe with diameter of d159x4,5.  The point of connection is provided by Owner of the building. |
|  | ***Перевод контракта*** | |
| ***2*** | 1. **Цена Договора и условия оплаты**   Общая сумма (в дальнейшем именуемая «Общая сумма Договора»), подлежащая оплате Покупателем за поставку Оборудования, включая расходы по доставке Покупателю, в соответствии со Спецификациями оборудования № 1, № 2 и № 3 (Приложение № 1 к настоящему Договору) **213 344,03 €** (двести тринадцать тысяч триста сорок четыре) евро 3 евроцента, в том числе НДС (18%) **32 544,00 €** (тридцать две тысячи пятьсот сорок четыре) евро 00 евроцентов.  Оплата осуществляется следующим образом:  Счета за фактически отгруженный, поставленный и принятый Покупателем товар, должны быть оплачены покупателем в течение 30 (тридцати) календарных дней после подписания товарной (товарно-транспортной) накладной и получения оригиналов счета и счета-фактуры Поставщика. Счета-фактуры оформляются в соответствии с образцом, бланк которого направляется Покупателем одновременно с договором и предоставляется Покупателю по факсу, почтой или нарочным по месту нахождения Покупателя по адресу: 196626 г. Санкт - Петербург, поселок Шушары, улица Мира, д. 7, литера А в течение 5-ти дней после подписания товарной накладной.  Платежи по настоящему Договору производятся Покупателем в безналичном порядке в рублях по курсу Центрального Банка России на день оплаты на основании соответствующего счета Поставщика на расчетный счет Поставщика, указанный в настоящем Договоре. В случае наличия в счете каких-либо неточностей (например, арифметических ошибок, ошибок в указании реквизитов сторон) срок оплаты начинает исчисляться со дня получения Покупателем исправленного счета, не содержащего неточностей или ошибок.  Датой осуществления платежа (моментом исполнения Покупателем своих обязательств по оплате соответствующего платежа) считается дата списания денежных средств с корреспондентского счёта банка Покупателя.  Цены и номенклатура Оборудования могут быть изменены только путем заключения дополнительного соглашения к настоящему Договору в письменной форме.  Счет-фактура представляется в соответствии с действующим законодательством.   1. **Условия поставки**   Поставка оборудования согласно Спецификации оборудования № 1 Приложения № 1 должна быть осуществлена в течение 80 (восьмидесяти) календарных дней с момента подписания настоящего Договора, Спецификации оборудования № 2 Приложения № 1 должна быть осуществлена в течение 45 (сорока пяти) календарных дней с момента подписания настоящего Договора, Спецификации оборудования № 3 Приложения № 1 должна быть осуществлена в течение 75 (семидесяти пяти) календарных дней с момента подписания настоящего Договора.  Передача Оборудования оформляется подписанием товарной (товарно-транспортной) накладной в день передачи Оборудования по месту нахождения Покупателя, указанному в пункте 1.3 настоящего Договора. Дата подписания товарной (товарно-транспортной) накладнойявляется датой поставки оборудования.  Допускается с предварительного согласия Покупателя досрочная поставка и поставка частями.  **3. Качество и приемка Оборудования**  Поставщик гарантирует надлежащее качество поставляемого Оборудования и его соответствие техническим характеристикам, указанным в технической документации, поставляемой с Оборудованием.  Приемка Оборудования осуществляется представителями Покупателя и Поставщика. Оборудование считается сданным Поставщиком и принятым Покупателем при соответствии общего количества мест поступившего Оборудования количеству мест, указанному в сопроводительных документах, целостности их упаковки и отсутствия механических повреждений, а также при соответствии вложений в ящики упаковочному листу и Спецификациям оборудования № 1, № 2 и № 3 Приложения № 1 к настоящему Договору.  Право собственности на Оборудование переходит к Покупателю с момента подписания товарной (товарно-транспортной) накладной.  Если в результате приёмки оборудования будет обнаружено несоответствие поставленного Оборудования указанным документам, Покупатель в 5-ти дневный срок письменно извещает об этом Поставщика, а обнаруженные несоответствия фиксируются в акте рекламации. В случае обоснованности претензий Поставщик обязуется в согласованные с Покупателем сроки заменить или допоставить необходимое оборудование, а остальное Оборудование считается поставленным и принятым без замечаний.  **4. Гарантийные обязательства Поставщика**  Гарантийное обслуживание Оборудования предоставляется в соответствии с условиями фирмы-производителя.  Поставщик предоставляет гарантию качества на Оборудование. Срок гарантийного обслуживания составляет 12 месяцев с момента подписания товарной накладной и распространяется на Оборудование, используемое в соответствии с назначением и техническими требованиями, предусмотренными изготовителем и определёнными в технической документации, передаваемой Покупателю вместе с Оборудованием. В случае выхода из строя Оборудования, полученного Покупателем по настоящему договору в период действия установленного гарантийного срока, а также, если в течение гарантийного срока будут выявлены дефекты или несоответствия техническим характеристикам, указанным в технической документации, переданной Поставщиком Покупателю, Поставщик обязуется за свой счёт устранять соответствующие неисправности или заменять такое Оборудование.  При обнаружении неисправности Оборудования в течение гарантийного срока Покупатель составляет рекламационный акт.  Поставщик обязуется приложить все усилия для скорейшего выполнения работ по выполнению своих гарантийных обязательств. Срок выполнения Поставщиком работ по выполнению своих гарантийных обязательств не должен превышать 90 (Девяносто) календарных дней с момента передачи неисправного оборудования от Покупателя Поставщику.  Все расходы по доставке Оборудования при гарантийном обслуживании от Поставщика к Покупателю несёт Поставщик.  Указанные гарантийные обязательства не распространяются на Оборудование, эксплуатируемое с нарушениями эксплуатационно-технической документации на Оборудование, переданной Поставщиком Покупателю.  По истечении гарантийного срока Стороны могут заключить договор о послегарантийном техническом обслуживании. | **1. Agreement price and payment terms**  The total amount (hereinafter referred to as the “Total Agreement amount”) payable by the Buyer for the supply of the Equipment, including the cost of delivery to the Buyer, in accordance with the Equipment specifications No. 1, No. 2 and No. 3 of the Appendix No. 1 hereto amounts to **213.344,03 €** (two hundred and thirteen thousand three hundred forty-four) Euro 3 Euro cents, including VAT (18%) **32.544,00 €** (thirty-two thousand five hundred forty-four) Euro 00 Euro cents.  Payment shall be made as follows:  The invoices for the goods actually shipped, delivered and accepted by the Buyer shall be paid by the Buyer within thirty (30) calendar days after the signing of a consignment note (waybill) and the receipt of an original invoice and VAT invoice of the Supplier. VAT invoices are issued in accordance with the form sent by the Buyer simultaneously with the agreement and submitted to the Buyer by fax, mail or courier to the location of the Buyer with the address at 196626, 7, letter A, Mira str., Shushary town, St. Petersburg within 5 days after the signing of consignment note.  The payments hereunder are performed by the Buyer by means of wire transfer in rubles at the exchange rate of the Central Bank of Russia as of the date of payment in accordance with the relevant invoice of the Supplier to the account of the Supplier specified herein. In the case of any inaccuracies (such as arithmetic errors or errors in the details of the Parties) the payment period shall commence from the date of the receipt of the corrected invoice not containing inaccuracies or errors by the Buyer.  The date of payment (the moment of the Buyer's obligations performance to pay the relevant payment) is the date of debiting from the correspondent account of Buyer’s bank.  Prices and range of Equipment shall only be changed by an addendum hereto in writing.  VAT invoice is submitted in accordance with applicable law.  **2.Terms of delivery**  The delivery of the Equipment in accordance with the Equipment specification No. 1 of the Appendix No. 1 shall be performed within 80 (eighty) calendar days from the date of signing of this Agreement, the delivery in accordance with the Equipment specification No. 2 of the Appendix No. 1 shall be performed within 45 (forty five) calendar days from the date of signing of this Agreement and the delivery in accordance with the Equipment specification No. 3 of the Appendix No. 1 shall be performed within 75 (seventy five) days from the date of signing of this Agreement.  Equipment transfer is performed by signing a consignment note (waybill) on the date of equipment transfer at the location of Buyer specified in paragraph 1.3 hereof. The date of the consignment note (waybill) signing is the date of delivery.  Early and partial delivery shall be authorized by the prior consent of the Buyer.  **3. Quality and acceptance of equipment**  The Supplier guarantees proper quality of the Equipment supplied and its compliance with the specifications specified in the technical documentation supplied with the Equipment.  Equipment acceptance shall be performed by the representatives of the Buyer and the Supplier. The Equipment shall be deemed to have been delivered by the Supplier and have been accepted by the Buyer where the total number of the delivered Equipment packages corresponds with the number of packages specified in accompanying documents, the packaging is integral, there is no mechanical damage, and where the boxes’ content corresponds with the packing list and the Equipment specifications No. 1, No. 2 and No. 3 of the Appendix No. 1 hereto.  The ownership of the Equipment shall pass to the Buyer upon the signing of the consignment note (waybill).  Where the Equipment acceptance reveals a noncompliance of the Equipment delivered to the documents specified, the Buyer shall notify the Supplier about it within 5 days in writing, and the noncompliance revealed shall be stated in the reclamation report. Where the claims are valid the Supplier shall replace or additionally supply the necessary equipment and the remaining Equipment shall be deemed to have been delivered and have been accepted unconditionally.  **4. Warranty of the Supplier**  Equipment warranty service shall be provided in accordance with the requirements of the manufacturer.  The Supplier shall guarantee the quality of the Equipment. Warranty period shall be 12 months from the date of the consignment note signing and shall apply to the Equipment used in accordance with the purpose and technical requirements specified by the manufacturer and defined in the technical documentation submitted to the Buyer together with the Equipment. In the event of the failure of the Equipment received by the Buyer under this Agreement during the warranty period set, as well as where any defects or noncompliance to the specifications in the technical documentation submitted by the Supplier to the Buyer during the warranty period are revealed, the Supplier shall at its own expense correct the relevant fault or replace such Equipment.  Where an Equipment fault is revealed during the warranty period, the Buyer shall issue a reclamation report.  The Supplier shall make every effort to accelerate the performance of work to meet its warranty obligations. The deadline of the work performance by the Supplier to fulfill its warranty obligations shall not exceed 90 (ninety) calendar days from the date of the defected Equipment transfer by the Buyer to the Supplier.  The Supplier shall be responsible for all shipping costs for the delivery of the Equipment under the warranty service from the Supplier to the Buyer.  The said warranties shall not apply to the Equipment operated in violation of the Equipment operational and technical documentation submitted by the Supplier to the Buyer.  Upon expiration of the warranty period, the Parties may conclude an agreement on post-warranty maintenance. |
|  | ***Перевод контракта*** | |
| ***3*** | **Scope and Limitations of Representative’s Authority**  9.  A. Representative has authority to solicit orders only and has no authority to accept orders. All orders solicited by Representative shall be subject to acceptance or rejection by the Company, in whole or in part, at the Company’s sole discretion.  B. Prices, credit terms, sales programs and other terms and conditions of sale governing transactions between the Company and its customers shall be those adopted by the Company from time to time, at its sole discretion. Representative shall have no authority to modify any such prices, credit terms, sales programs or other terms or conditions of sale, to authorize any customer to return the Products to the Company for credit, or to obligate or bind the Company in any other manner.  C. Representative at no time shall engage in any unfair trade practices with respect to the Company or the Products, and shall make no false or misleading representations with respect to the Company or the Products. Representative shall refrain from communicating any information with respect to guarantees or warranties regarding the Products, except such as are expressly authorized by the Company or are set forth in the Company’s literature or other promotional materials.  D. Except as authorized by the Company, Representative shall have no authority to make collections from customers, but shall assist the Company in collections upon the Company’s request, and shall remit any collected funds to the Company immediately. | **Возможности и ограничения полномочий Представителя**  9.   1. Представитель имеет право осуществлять лишь поиск заказов и не имеет полномочий принимать заказы. Все заказы найденные Представителем подлежат принятию или отклонению Компанией, полностью или частично, на полное усмотрение Компании. 2. Используются те цены, условия кредитования, программы реализации и другие условия, регулирующие проведение сделок между Компанией и ее заказчиками, которые Компания периодически принимает по своему усмотрению. Представитель не имеет права изменять какие-либо цены, условия кредитования, программы реализации или иные условия продажи, разрешить какому-либо заказчику вернуть Продукцию Компании для получения кредита, или обязывать, связывать Компанию обязательствами в любой другой форме. 3. Представитель ни в коем случае не должен заниматься какой-либо недобросовестной торговой практикой по отношению к Компании или Продукции, и делать каких-либо ложных или вводящих в заблуждение заявлений по отношению к Компании или Продукции. Представитель обязан воздерживаться от сообщения какой-либо информации относительно гарантий или срока гарантийного обслуживания по отношению к Продукции, за исключением тех случаев, которые специально оговорены Компанией или изложены в сопроводительной документации Компании или других рекламных материалах. 4. Кроме как с разрешения компании, Представитель не имеет права получать денежные средства от заказчиков, но обязан оказывать содействие Компании в получении средств по запросу Компании, и немедленно перечислять любые собранные средства на счета Компании. |
|  | *Коммерческая документация* | |
| 4 | 1. Организация производства дизельных двигателей собственной конструкции для железнодорожного подвижного состава, кораблей Военно-Морского Флота и судов гражданского флота, установок малой энергетики и технологических установок является важнейшей государственной задачей.  2. Удовлетворение потребности потребителей в мощных дизельных двигателях, а также к конструкции дизельных двигателей является неполным, что сдерживает развитие российского транспортного машиностроения и других отраслей промышленности;  3. Отсутствует потенциал в конструкциях и технологиях для соответствия международным экологическим требованиям, что создаст серьезные проблемы в отношении возможности поставки на традиционные зарубежные рынки транспортных средств, оснащаемых дизельными силовыми установками российского производства  4. Объемы производства и продаж дизельных двигателей недостаточны, что не позволяет тратить необходимые средства на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы и подготовку производства  5. Реализация подпрограммы направлена на разработку и организацию производства перспективных модификаций дизельных двигателей различной мощности, частоты вращения и массогабаритных параметров, отвечающих современным требованиям судостроения, транспортного машиностроения, оборонно-промышленного комплекса, резервной и аварийной энергетики, производства тяжелой спецтехники и атомной энергетики. Необходимым условием достижения намеченной цели является организация производства современных высокотехнологичных компонентов дизельных двигателей.  6. Потребность российского рынка в дизельных двигателях составляет 2,5 - 3 тыс. штук.   7. В связи с увеличением работ в области резервной энергетики ожидается увеличение объема рынка до 45 млрд. рублей.  8. Анализ рынка дизельных двигателей показывает, что потребителям различных отраслей промышленности прежде всего требуются семейства (типоразмерные ряды) промышленных дизельных двигателей, в том числе включающие среднеоборотные и высокооборотные дизельные двигатели. | 1. Organization of production of diesel engines of the home-produced design for railway rolling stock, ships of the Navy and civilian ships of the fleet, small-scale power plants and processing plants is a major task of the state.  2. Satisfying the requirements of customers in high-power diesel engines, as well as the design of diesel engines is incomplete, which hinders the development of Russian transport machine-building and other industries;  3. There is no potential in design and technologies for compliance with international environmental standards. This fact will create serious problems regarding the possibility of delivery to the traditional overseas markets of vehicles, equipped with diesel drive systems made in Russia.  4. Production volume and sales of diesel engines are not sufficient; this fact does not permit spending the necessary funds for research and development works, as well as production preparation  5. The subprogramme aims to develop and organize the production of advanced versions of diesel engines of various capacity, rotating frequency and mass-dimensional parameters that meet the modern demands of shipbuilding, transport machine-building, the military-industrial complex, emergency and backup energy systems, the production of heavy machinery and nuclear energy. A necessary condition for achieving the goal is to organize the production of modern high-tech diesel engine components.  6. Russian market demand for diesel engines amounts to 2.5 - 3 pcs.  7. Due to the increased volume of works in the field of backup power market there expected increase in the volume of trade to 45 billion rubles.  8. Market analysis of diesel engines shows that consumers in various industries especially require the range of (standard series) industrial diesel engines, including but not limited to medium and high-speed diesel engines. |
|  | ***Перевод из сферы ИТ (информация для сайта)*** | |
| ***5*** | Intelligent data management: Customer perspective  **Managing data intelligently to drive efficiency in the virtual era**  *In nearly every industry, from insurance to engineering to higher education, organizations are using Dell™ Fluid Data™ storage solutions to help ensure that the right data is available to the right people at the right times—and at the right cost.*  The IT industry is often defined by eras of significant innovation, such as the PC, mobile computing, and the Internet. Today the industry is at another inflection point driven by increased mobility demands and the explosion of digital data. To benefit from the opportunities and overcome the challenges presented by this virtual era, organizations are adopting an advanced model of computing that is open, efficient, and agile. In short, the virtual era demands efficient IT approaches that help simplify the way technology is deployed, integrated, and maintained in today’s data centers.  Efficient storage infrastructure and intelligent data management are crucial for success in a data-driven world. However, organizations are finding it increasingly difficult to manage, maintain, and protect their data. Many storage approaches that have been deployed widely over the past two decades are insufficient to handle emerging storage and data management challenges. IT approaches that treat data as a static entity are missing an essential truth: data is not something to be stored; it is something to be actively and intelligently managed.  Dell Fluid Data solutions are designed to help organizations optimize data movement and management, both within and across storage platforms. The Fluid Data solutions portfolio encompasses a broad range of systems, software, and services that advance overall data center agility and efficiency for heightened business response and can enhance storage infrastructures in the following ways:  • Automate data management  • Optimize the storage footprint  • Scale seamlessly to meet fluctuating demands  • Protect data simply and cost-effectively  • Integrate efficiently into the IT environment  A fresh approach to storage based on Fluid Data architecture helps organizations build an open, capable, and affordable storage infrastructure that is designed to leverage their existing IT investments—offering a clear path toward intelligent, cost-effective data management. As a result, Fluid Data helps to reduce the ongoing cost of maintenance in the data center while also helping to control data volume, reduce storage and infrastructure costs, and securely increase data availability.  The success stories highlighted here demonstrate how different organizations are using Dell Fluid Data solutions to help ensure that their data is available when and where they need it. Fluid Data solutions encompass a broad range of innovative technology, systems, software, and services that help organizations consolidate and virtualize storage, optimize applications, protect critical data, recover quickly after service interruptions, and govern data throughout its life cycle in accordance with compliance requirements. The results these organizations have achieved show that regardless of how they use their data, Fluid Data solutions enable IT departments to manage data efficiently and flexibly, helping deliver key information to stakeholders anywhere, anytime, and on any device.  **Iper: Shrinking the IT footprint through** **intelligent data management**  Fast-growing Italian retail chain Iper depends on real-time access to more than 400 GB of bar code tracking information to run its day-to-day business. However, with inactive historical data clogging stacks of expensive, inaccessible disk storage, the company needed a way to make the appropriate information easier to access.  Iper made Dell Compellent storage the basis of a fully virtualized infrastructure, including redundant mirrored storage area network (SAN) arrays for enhanced disaster recovery. Leveraging intelligent, policy-based automated tiering across multiple storage tiers, Iper now uses the Dell Compellent Storage Center SAN to help maximize performance across its application workloads while helping minimize storage capacity and cost.  As a result, Iper cut its storage footprint significantly. When the company moved an Oracle® database from its previous traditional enterprise storage environment to the Dell Compellent SAN, it halved the number of drives. For another application, Dell Compellent storage matched the capacity and performance of a competitor’s 60-drive storage platform with just 20 drives.  “With Dell Compellent you get less hardware and more brainware,” says Giovanni Oteri, ICT manager at Iper Montebello S.p.A., a subsidiary of Gruppo Finiper S.p.A. “All other storage technology now seems obsolete in comparison.”  **Ai Claims Solutions: Optimizing application performance**  In the UK, insurance industry changes can happen in the blink of an eye. Regular legislative changes, shifts in the economy, and rapidly evolving public expectations mean that insurance firms must be flexible in their approach to providing services. Because insurance is a high-transaction, low-margin business, improvements to the IT infrastructure can have a significant impact on profit margins.  At Ai Claims Solutions, a provider of a range of non-fault accident services, rapid growth was putting significant pressure on its IT infrastructure supporting transaction systems. “The company has been growing at a rate of around 25 percent a year for a number of years, and the IT infrastructure was straining to support new applications that we were developing,” says Andrew Robinson, head of IT operations and data at Ai Claims Solutions. “Our technology was five years old and we were spending a lot of money on warranty and lease extensions. To stay competitive, we needed to make a change.”  Dell consultants helped Ai Claims Solutions virtualize its infrastructure using the Microsoft Hyper-V™ hypervisor, Dell PowerEdge™ servers, and Dell EqualLogic PS5000X SANs—all of which combined to provide an extremely efficient, scalable, and powerful solution. This simplified architecture allowed Ai Claims Solutions to reduce its infrastructure management team by 40 percent, deliver a reduced total cost of ownership (TCO), and optimize database performance.  “We anticipated running out of SQL Server capacity in the coming months due to rapid business growth. The Dell EqualLogic SANs have doubled our capacity, but we’ve also seen an 80 percent improvement in SQL performance. This was unexpected but has given us much more flexibility,” says Robinson.  Through virtualization and the extra capacity afforded by the Dell infrastructure, Ai Claims Solutions has been able to accelerate its research and development programs. Implementation time has also been noticeably reduced. Robinson says, “It used to take a week to deploy new environments on our servers, but now it takes half a day. Plus, with much more capacity, we’ve been able to scale up significantly the number of development streams in progress at any one time. We’ve gone from 40 to 485 databases. We’re more productive and can release new applications and improvements faster.”  **Whorton Insurance Services: Helping simplify data protection**  Managing data protection at Whorton Insurance Services used to consume most of its operations manager’s nights and weekends. To ease the burden and avoid adding IT staff resources, Whorton first virtualized eight physical servers onto two Dell PowerEdge servers running VMware® virtualization software and began backing up to disk, but problems persisted. Verifying backups was a challenge, and through-host backups of virtual machines sometimes stretched into the morning, which slowed network performance.  Then Whorton decided to try the Dell PowerVault DL Backup to Disk Appliance – Powered by Symantec Backup Exec. Backups are now automated, and virtual machines and Microsoft application data are continuously protected with granular recovery technology. Off-host virtual machine backups are now performed with little or no impact to network performance.  “The Dell PowerVault DL2000 and Symantec Backup Exec solved our backup problems without the management complexity and hassles of a virtual tape library,” says Chris Whorton, operations manager for Whorton Insurance Services. “Backup Exec Agents for Microsoft Exchange and Microsoft SQL Server allow us to back up our e-mail and databases with granular recovery technology. We now have continuous protection—and it took me only 30 minutes to set up out of the box.”  Without any tape-based backups to perform, Whorton now spends 83 percent less time managing data protection, and the company was able to avoid hiring part-time help at a cost of approximately US$20,000 per year. Backup success rates are up to 99 percent—as compared to 50 percent using the old system.  “Between tape media and tape-related hardware costs, and what we would have had to spend on additional IT staff, the Dell PowerVault DL2000 paid for itself in 10 months,” Whorton concludes. “It’s enabled me to continue to wear multiple hats—and get some rest. Sleep is good!”  **HDR EOC: Bringing reliable disaster recovery to distributed data**  Engineering and environmental firm HDR EOC (formerly e2M) manages large volumes of project data in 12 geographically dispersed offices. Each office was backing up all its data locally and storing backups on site—a time-intensive process that resulted in a mere 60 percent recovery success rate.  With assistance from Dell, the firm designed a centralized backup architecture built on Dell PowerEdge rack-mounted and blade servers, two Dell EqualLogic PS Series iSCSI SAN arrays, and a Dell PowerVault ML6000 Tape Library. Dell then provided data protection from Symantec for deduplication and centralized backup. As a result, HDR EOC achieved 100 percent successful data recovery.  HDR EOC has also reduced backup windows by 83 percent, from 48 or more hours down to just eight hours. And thanks to deduplication, HDR EOC is seeing a 40 percent reduction in the volume of backup data crossing the network, which allows the company to save on network bandwidth and backup software licensing and reclaim approximately 572 hours of staff time each year for more valuable tasks.  Moreover, storing data in multiple locations provides disaster protection, and IT can find desired files quickly. “We’ve been able to recover every file users have asked us for since we implemented the Dell and Symantec solution,” says Lloyd Cramer, system administrator at HDR EOC.  “Data recovery used to be one of our greatest concerns,” says Gustin Hare, corporate IT director for HDR EOC. “Now we focus our energy on supporting our business users, while the backups take care of themselves.”  **Utrecht University: Keeping data safe and compliant**  At Utrecht University, the Biomolecular Mass Spectrometry and Proteomics Group is exploring new methods of protein research, which produces vast amounts of data that needs to be processed, safeguarded, and easily retrieved. As a result, the department outgrew its storage solution and was not able to scale its platform to accommodate the estimated 1,000 TB of new data that is expected to be created during the next five years. In addition, system administrators found that backing up the department’s existing 13 TB of data each day was time-consuming and unreliable. The group sought an advanced approach to storage that would prevent bottlenecks and cut out the painstaking backups.  As a long-standing Dell customer, the department turned to Dell for insight into available systems. The Dell DX Object Storage Platform—an object-based, clustered storage platform—was well suited for the storage needs of the group based on its simplicity, scalability, integrated storage protection, and superior information management. Instead of slow tape backups, the IT team now relies on mirroring and automatic replication. The group’s system administrator now has up to five additional hours each week to help researchers with their IT needs. The department also takes advantage of the platform’s automated, policy-based data management, adding metadata on retention and deletion to help ensure compliance with international standards.  “When our research is published, we must retain and make available all the relevant data—both raw and processed—for five years. Using metadata as part of Dell’s DX Object Storage Platform means we can now specify for how long the information must be kept and how many copies of a file are needed. The solution does the rest,” says Bas van Breukelen, assistant professor of bioinformatics at Utrecht University. “This, together with mirroring, gives us complete peace of mind that we are complying with international regulations and protected against the loss of valuable data.”  The benefits of the DX Object Storage Platform extend beyond the data center as well. Now that researchers can attach metadata—such as the name of the researcher conducting the experiment—to a file, they can retrieve relevant information quickly and easily. Also crucial was the capability enabling researchers to download files twice as quickly because the platform has higher throughput than the previous system. Without download delays, the team’s time can now be dedicated to analyzing protein behavior that can change the way medicine manages disease.  **Heightening data center agility**  In any industry, burgeoning volumes of data are inducing organizations of all sizes to consider fresh approaches to storage and data management. These approaches encompass critical areas such as consolidation and virtualization, application integration and optimization, data protection, disaster recovery, and data retention and governance.  Dell Fluid Data solutions enable automated data management and optimization of unified block, file, and object storage resources through Dell Compellent, Dell EqualLogic, Dell PowerVault, and Dell DX Object Storage Platform systems. These innovative approaches to storage and data management are designed to deliver a dynamic and flexible foundation for efficient, agile IT through intelligent automation and simple integration—supported by storage expertise and worldwide service capabilities from Dell.  **Learn more**  **Dell storage solutions:**  dellstorage.com  <<begin sidebar 1>>  **Iper**  **50%**  Using Dell Compellent™ Storage Center™, the Italian retailer cut its capacity requirements in half compared to the previous storage environment.  **Ai Claims Solutions**  **80%**  Dell EqualLogic™ PS Series Internet SCSI (iSCSI) storage area network (SAN) arrays helped Ai Claims Solutions improve Microsoft® SQL Server® performance by 80 percent.  **Whorton Insurance Services**  **83%**  Using the Dell PowerVault™ DL Backup to Disk Appliance – Powered by Symantec™, Whorton Insurance Services realized an 83 percent reduction in staff time for data protection.  **HDR EOC**  **100%**  Using a Fluid Data–based storage solution, HDR EOC experienced 100 percent successful data recovery.  **Utrecht University**  **2x**  The Dell DX Object Storage Platform enabled Utrecht University research to access data twice as quickly. | Интеллектуальное управление данными: Перспективы для клиентов  **Интеллектуальное управление данными для обеспечения эффективной работы в эру информационных технологий**  *Практически в каждой отрасли, начиная со страхования и заканчивая машиностроением, высшим образованием, организации используют технологию Dell™ Fluid Data™ , решение для хранения данных, которое гарантирует, что нужные данные доступны людям, которым они предназначаются в нужное время и по нужной стоимости.*  Этапы развития ИТ-индустрии часто определяются важными открытиями, такими как появления ПК, мобильных компьютеров и Интернета. Сегодня отрасль переживает ещё один переломный момент, который характеризуется повышенными требованиями мобильности и бурным ростом объёма цифровых данных. Для того чтобы извлечь выгоду из возможностей и преодолеть проблемы, возникающие в эту информационную эру, организации внедряют передовые модели вычислительных технологий, которые являются доступными, эффективными и гибкими. Одним словом, эра информационных технологий требует эффективных информационно-технологических подходов, которые помогают упростить процесс развертывания технологий, интеграции, и могут поддерживаться в современных центрах обработки данных.  Эффективная инфраструктура хранения и интеллектуального управления данными имеет решающее значение для успеха в мире, которым управляет информация. Тем не менее, организациям становится все труднее управлять, поддерживать и защищать свои данные. Многие подходы к хранению данных, которые широко использовались в течение последних двух десятилетий, недостаточно эффективны для решения появившихся трудностей в хранении и управлении данными. Информационно-технологические подходы, которые рассматривают данные, как статические объекты не отражают основную суть: данные – это не предмет хранения. Это то, чем необходимо активно и интеллектуально управлять.  Технология Dell Fluid Data призвано помочь организациям оптимизировать перемещение и управление данными, как внутри, так и между платформами хранения данных. Набор инструментов технологии Fluid Data включает в себя широкий спектр систем, программного обеспечения и сервисов, которые вносят свой вклад в усовершенствование оперативности и эффективности обработки информации в общем центра обработки данных, что обеспечивает более оперативное предоставление коммерческой информации и может усовершенствовать инфраструктуру хранения данных следующим образом:   * Автоматизирование управления данными * Оптимизирование используемого дискового пространства * Масштабирование среды хранения данных незаметно для пользователя для удовлетворения меняющихся потребностей * Обеспечение простой и экономически выгодной системы защиты данных * Эффективная интеграция в вычислительную среду   Новый подход к хранению данных на основе архитектуры Fluid Data помогает организациям создавать открытые, эффективные и доступные инфраструктуры хранения данных, которые предназначена увеличить получение прибыли от существующих инвестиций в ИТ- индустрию, предлагая чёткий путь к интеллектуальному, экономически эффективному управлению данными. Благодаря этому, технология Fluid Data помогает уменьшить текущие затраты на техническое обслуживание в центрах обработки данных, а также контролировать объем данных, уменьшить затраты на хранение и инфраструктуру, и обеспечивать безопасное увеличение доступности данных.  Истории успеха, рассказанные здесь, показывают, как различные организации используют технологию Dell Fluid, чтобы гарантировать доступность информации в нужное время и в нужном месте. Технология Dell Fluid охватывают широкий спектр инновационных технологий, систем, программного обеспечения и сервисов, которые помогают организациям консолидировать и виртуализировать хранение данных, оптимизировать приложения, обеспечивать защиту критически важных данных, быстро восстанавливать работу после технологических перерывов и управлять данными на протяжении всего жизненного цикла согласно требованиям о соответствии. Результаты, которых достигли эти организации показывают, что независимо от того, как они используют свои данные, технология Fluid Data позволяет ИТ-отделам управлять данными эффективно и гибко, помогая предоставлять ключевую информацию для заинтересованных сторон в любом месте, в любое время и на любом устройстве.  **Компания Iper: Уменьшение занимаемого объёма информации посредством интеллектуального управления данными**  Работа быстрорастущей итальянской розничной сети Iper зависит от доступа в реальном времени к базе данных, которая занимает более 400 Гб и отслеживает информацию о движении штрих-кодов для обеспечения текущей коммерческой деятельности. Несмотря на наличие, неактивных хронологических данных, засоряющих дорогое пространство дискового накопителя, которое было недоступно, компания должна была найти способ получения более лёгкого доступа к необходимой информации.  Компания Iper решила сделать центр хранения данных Dell Compellent основой полностью виртуальной инфраструктуры, включая резервную дублирующую сеть хранения данных (SAN) для обеспечения более эффективного аварийного восстановления. Применяя интеллектуальный способ хранения данных, основанный на технологии автоматического распределения данных по различным уровням системы хранения данных, компания Iper теперь использует центр хранения данных Dell Compellent SAN, чтобы максимально оптимизировать производительность работающих приложений, сводя к минимуму занимаемую емкость и стоимость.  В результате, компания Iper значительно сократила объём дискового пространства. Когда компания перенесла базу данных Oracle ® со своего предыдущего традиционного корпоративного центра хранения данных на центр хранения данных SAN Dell Compellent, то для этой операции понадобилось в два раза меньше приводов. Для другого приложения центр хранения данных Dell Compellent обеспечил необходимое дисковое пространство и производительность используя 20 приводов вместо 60, которые использовал центр хранения информации от конкурента для выполнения аналогичной операции.  «С центром хранения данных Dell Compellent у вас железа меньше, а мозгов больше. - говорит Джованни Отери, менеджер отдела информационных технологий компании Iper Montebello S.p.A., которая является дочерней компанией Gruppo Finiper S.p.A. - По сравнению с этой, все остальные технологии кажутся устаревшими».  **Компания Ai Claims Solutions: Оптимизация производительности приложений**  В Великобритании, изменения в индустрии страхования могут произойти в мгновение ока. Регулярные законодательные поправки, сдвиги в экономике, и быстро развивающиеся общественные ожидания означают, что страховые компании должны быть гибкими в своем подходе к предоставлению услуг. Так как страхование является коммерческой деятельностью с низкой рентабельностью и обращением больших денежных средств, улучшения ИТ-инфраструктуры могут оказывать значительное влияние на размер прибыли.  В компании Ai Claims Solutions, которая предоставляет ряд услуг в сфере страхования ДТП в не зависимости от степени вины застрахованного лица, быстрый рост компании оказывал значительное давление на ИТ- отдел, который занимался поддержкой системы проведения транзакций: «Компания растет со скоростью около 25 процентов в год в течение ряда лет, и ИТ-отдел напрягал все силы для поддержки новых приложений, которые мы разрабатывали. - говорит Эндрю Робинсон, руководитель отдела ИТ-операций и хранения данных в компании Ai Claims Solutions. - Нашей технологии исполнилось пять лет, и мы тратили много денег на гарантии и продления лицензий. Нам надо было что-то менять, чтобы оставаться конкурентоспособными».  Консультанты компании Dell помогли компании Ai Claims Solutions виртуализировать инфраструктуру с помощью гипервизора Microsoft Hyper-V ™, серверов Dell PowerEdge ™ и массивов для систем хранения данных Dell EqualLogic PS5000X, все эти компоненты были объединены, чтобы обеспечить чрезвычайно эффективное, масштабируемое и мощное решение. Эта упрощённая архитектура позволила Ai Claims Solutions сократить потребность в персонале по управлению инфраструктурой на 40 процентов, обеспечить снижение совокупной стоимости владения (TCO), оптимизировать производительность базы данных.  «Мы ожидали, что в ближайшие месяцы наш SQL сервер исчерпает свои возможности в связи с быстрым ростом бизнеса. Массивы хранения данных Dell EqualLogic удвоили наши возможности, но мы также стали свидетелями того, что на 80 процентов улучшилась производительность SQL сервера. Это было неожиданно, но дало нам гораздо больше возможностей», - говорит Робинсон.  Благодаря виртуализации и дополнительной обрабатывающей способности, которую обеспечивала инфраструктура от компании Dell, компании Ai Claims Solutions удалось ускорить исследовательскую деятельность и разработку программного обеспечения. Время введения в работу также заметно снизилось. Робинсон говорит: «Раньше уходили недели на развёртывание новых сред на наших серверах, а теперь на это уходит полдня. Кроме того, с гораздо более мощной обрабатывающей способностью, мы смогли существенно увеличить число потоков разработки в действии за один момент времени. Мы прошли путь от 40 до 485 баз данных. Работа стала более продуктивной, и мы можем выпускать новые приложения и улучшения за более короткий промежуток времени».  **Компания Whorton Insurance Services: Помощь в упрощения защиты данных**  Большинство технического персонала компании Whorton Insurance Services работала по ночам и на выходных, чтобы управлять системой защиты данных. Для того чтобы уменьшить нагрузку и избежать привлечения дополнительного ИТ-персонала, компания Whorton сначала провела виртуализацию восьми физических серверов на двух серверах Dell PowerEdge, которые работают на виртуальной машине VMware ®, программном обеспечение для виртуализации, и начала осуществлять резервное копирование на диск, но проблемы никуда не делись. Проверка резервных копий стала проблемой, и проведение резервного копирования затягивалось, захватывая утренние часы, что становилось причиной снижение производительности сети.  Тогда компания Whorton решила попробовать систему резервного копирования Dell PowerVault DL Backup to Disk Appliance – с использованием программного обеспечения Symantec Backup Exec. Резервное копирование теперь автоматизировано, виртуальные машины и данные приложений Microsoft постоянно защищены с помощью технологии гранулированного восстановления данных. В данный момент резервное копирование виртуальных машин осуществляется по технологии off-host (передача исполнения нагрузки задачи резервного копирования на сторонний сервер), такой подход совершенно не влияет на производительность сети или сводит такое влияние к минимуму.  « Системы Dell PowerVault DL2000 и Symantec Backup Exec решили наши проблемы резервного копирования без усложнения управления и мороки с виртуальными ленточными библиотеками», -  говорит Крис Вортон, технический директор компании Whorton Insurance Services: «Агенты резервного копирования Backup Exec для серверов Microsoft Exchange и Microsoft SQL позволяют создавать резервные копии электронной почты и баз данных, используя технологии гранулированного восстановления данных. Теперь у нас есть непрерывная защита, и мне потребовалось всего 30 минут, чтобы достать систему из коробки и развернуть».  Сейчас, когда отпала необходимость осуществлять резервное копирование с использованием ленточных накопителей, Whorton тратит на 83 процента меньше времени на управление защитой данных. Компания смогла избежать найма сотрудников на временную работу на сумму около $ 20.000 в год. Показатель успешного резервного копирования поднялся до 99 процентов, по сравнению с результатом в 50 процентов при использовании старой системы.  «Если посчитать стоимость аппаратного обеспечения и ленточных носителей данных, а также привлечение дополнительного ИТ персонала, который пришлось бы нанимать, то Dell PowerVault DL2000 окупился за 10 месяцев»,- заключает Вортон. - Это позволило мне заняться другими делами и немного отдохнуть. Сон - это хорошо!»  **Компания HDR EOC: Обеспечение надежного аварийного восстановления для распределенных данных**  Инженерно-экологические фирма HDR EOC (ранее E2M) управляет большими объемами проектных данных в 12 офисах, находящихся в разных частях света. Каждый офис осуществлял резервное копирование всех своих данных локально и хранил резервные копии на месте. Этот процесс занимал много времени, и количество успешных резервных копий составляло 60 процентов.  При содействии компании Dell, фирма разработала архитектуру централизованного резервного копирования построенную на основе стоечных серверов и блейд-серверов Dell PowerEdge, двух массивов хранения данных Dell EqualLogic серии PS ISCSI SAN, а также ленточной библиотеки Dell PowerVault ML6000. Компания Dell предложила систему защиты данных от компании Symantec для дедупликации данных и централизованного резервного копирования. В результате, процент успешно восстановленных данных приблизился в компания HDR EOC к 100 процентам.  Компания HDR EOC также снизила окна резервного копирования на 83 процента с 48 и более часов до восьми часов. А благодаря дедупликации, компания HDR EOC достигла 40-процентного сокращения объема резервного копирования данных, которые проходят через сеть, что позволяет компании сэкономить на пропускной способности сети и лицензировании программного обеспечения для резервного копирования данных. Кроме этого удалось каждый год экономить около 572 часов рабочего времени персонала, которое можно направить на решение более важных задач.  Также, хранение данных в разных местах обеспечивает аварийную защиту и сотрудники ИТ - отдела могут быстро находить необходимые файлы. – «С тех пор, как мы установили решения от компании Dell и Symantec, появилась возможность восстановить любой файл необходимый пользователям», - говорит Ллойд Крамер, системным администратор компании HDR EOC.  **Утрехтский университет: Обеспечение хранения и совместимости данных**  В стенах Утрехтского университета, группа специалистов в области спектрометрии биомолекулярной массы и протеомики изучает новые методы исследования белка, в результате которых производится огромное количество данных, которые должны быть обработаны, сохранены, и доступны для извлечения. Вследствие этого, отдел превысил границы возможностей используемого решения для хранения данных, и не был в состоянии масштабировать платформу для размещения около 1000 Тб новых данных, которые, как ожидается, будут получены в течение ближайших пяти лет. Кроме того, системные администраторы пришли к выводу, что ежедневное резервное копирование 13 ТБ данных отдела занимает много времени и не отвечает требованиям надёжности. Группа специалистов искала современный подход к хранению данных, который бы устранил тормозящие факторы и избавил бы от необходимости создания кропотливых резервных копий.  Будучи давним клиентом компании Dell, сотрудники отдела обратились в компанию для обсуждения возможностей имеющихся систем. Платформа объектной системы хранения данных Dell DX Storage Platform является объектно-ориентированной, кластерной платформой хранения данных, которая вполне подходит для потребностей группы специалистов. В основе данной платформы лежит, простота использования, масштабируемость, интегрированная защита хранящихся данных и использование новейших средств обработки информации. Вместо медленного резервного копирования на ленты, ИТ-специалисты теперь полагаются на зеркалирование и автоматическую репликацию. У системного администратора группы специалистов в настоящее время появилось до пяти дополнительных часов в неделю, которые он может потратить на помощь в решении ИТ-потребностей исследователей. Отдел также использует автоматизированные платформы на основе политики управления данными, добавляя метаданные при сохранении и удалении, чтобы обеспечить соответствие с международными стандартами.  «После опубликования наших исследований, мы должны сохранять и предоставлять все необходимые данные как исходные, так и обработанные в течение пяти лет. Использование метаданных, как части платформы Dell DX означает, что мы можем теперь определить в течение, какого времени информация должна храниться и сколько копий файла необходимо сделать. Технология выполняет остальную часть работы», - Говорит Бас ван Брекелен, доцент биоинформатики Утрехтского Университета. – Данный подход, вместе с зеркалированием не даёт поводов для беспокойства, когда речь идёт о соблюдении международных правил и защищённости от потери ценных данных».  Кроме того, преимущества платформы объектной системы хранения данных DX выходит за пределы центра обработки данных. Теперь, когда исследователи могут прикреплять метаданные к файлу, такие как имя исследователя, который проводит эксперимент, они получили возможность извлекать необходимую информацию быстро и легко. Также важно отметить двукратное увеличение скорости скачивания файлов исследователями, так как система имеет более высокую пропускную способность, по сравнению с ранее используемой. Без задержек скачивания файлов, команда посвящает время анализу поведения белков, которые могут изменить способы воздействия медицины на болезни.  **Повышение гибкости работы центра обработки информации**  В любой отрасли, растущие объемы данных заставляют организации вне зависимости от их размеров рассматривать новые подходы к хранению и управлению данными. Эти подходы охватывают такие важные области, как консолидация и виртуализация, интеграция и оптимизация приложений, защита данных, аварийное восстановления, а также сохранение и управление данными.  Технология Dell Fluid Data позволяет осуществлять автоматизированное управление данными и оптимизацию целого блока, файлов, объектно – ориентированных ресурсов хранения данных с помощью технологий Compellent Dell, Dell EqualLogic, Dell PowerVault и Dell DX Object Storage Platform. Эти инновационные подходы к хранению и управлению данными предназначены для обеспечения динамичной и легко приспосабливаемой основы для возникновения эффективной и гибкой ИТ-индустрии посредством использования интеллектуальной автоматизации и простой интеграции при поддержке экспертов в области хранения данных и мировой сети предоставления услуг компании Dell.  **Дополнительные сведения**  **Технологии хранения данных компании Dell:**  dellstorage.com  <<begin sidebar 1>>  **Компания Iper**  **50%**  Используя технологию Compellent Dell ™ Storage Center ™, итальянская розничная сеть сократила требования к занимаемому дисковому пространству в два раза по сравнению с использованием предыдущей платформы хранения данных.  **Страховая компания Ai Claims Solutions**  **80%**  Технология массивов Dell EqualLogic™ с протоколом SCSI (iSCSI) сеть хранения данных (SAN) помогла компании Ai Claims Solutions улучшить производительность Microsoft® SQL Server® на 80 процентов.  **Страховая компания Whorton Insurance Services**  **83%**  Используя технологию Dell PowerVault™ DL Backup to Disk Appliance (система резервного копирования на диск) – с использованием программного обеспечения Symantec™, компания Whorton Insurance Services на 83 процента снизила время затрачиваемое сотрудниками на организацию защиты данных.  **Компания HDR EOC**  **100%**  Используя технологию Fluid Data– решение для хранения данных, компания HDR EOC добилась 100 процентов успешного восстановления данных.  **Утрехтский университет**  **2x**  Применение платформы объектной системы хранения данных Dell DX Object Storage Platform дало возможность сотрудникам Утрехтского университета в два раза быстрее получать доступ к информации. |